

פֿאַרלאָרן וואָג-FARLORN VOG

Epes bin ikh gevorn nit mit alemen un bin avek tsu mayn doctor.

Der doktor, a hoykher, a darer, mit veynig hor oyfn kop un a beyzlikher, hot mikh geheysn zikh oyston, hot oysgeheret mayn harts, genumen mayn blut-druk, geheysn mir otemen tif, gekukt mir in noz, un in di oygn, hot mikh opgevoygn, un nokhdem vi er hot mir geshtelt etlekhe fragen, hot er zikh mit an ernstn ton opgerufen:

- Ikh muz aykh shteln oyf a diete !

Ir muzt farlirn vog !

Un bald hot er mikh derlangt a konvert mit dray farshydene kolirte piln az ikh zol nemen dray mol a tog. Dertsu hot er mir gegeben a papirl mit a gantser megile, vos ikh meg esn un vifil ikh zol esn un hot mikh geheysn kumen in a vokh arum. Shling ikh di piln un kuk oyf dem papirl, dos heyst: oyf mayn diete un gey bislekhvayz oys fun hunger.. Ikh ver shvakher fun tog tsu tog..ikh fil az di koykhes farlozn mikh.. Punkt tsu der vokh bin ikh vider baym doctor. Er ekzaminirt mikh vider . Hert oys may harts, nemt mayn blut-druk, kukt mir in di oygn un vegt mikh vider op, un tadlt mir halmay ikh farlir nit keyn vog.

- Ikh muz aykh shtelen oyf a shtrengerer diete. Makht er tsu mir der doctor Ernst.Ir hot gornit farlorn keyn vog..

Un er git mir vider a papirl ,dos heist a shtrengerer diete .Heyst mir vayter shlingen dray mol a tog di piln.un zogt mi n shtreng az ikh zol zayn zeyer opgehit mitn esn.

עפעס בין איך געוואָרן ניט מיט אַלעמען און בין אַוועק צו מיין דאָקטאָר.

דער דאָקטאָר, אַ הויכער, אַ דאַרער, מיט ווייניג האָר אויפֿן קאָפּ און אַ בייזלעכער, האָט מיך געהייסן זיך אויסטאַן, האָט אויסגעהערט מיין האַרץ, גענומען מיין בלוט-דרוק געהייסן מיר אַטעמען טיף, געקוקט מיר אין נאָז, און אין די אויגן, האָט מיך אָפּגעוויגן, און נאָכדעם ווי ער האָט מיר געשטעלט עטלעכע פֿראַגען, האָט ער זיך מיט אַן ערנסטן טאָן אָפּגערופֿען:

- איך מוז אײך שטעלן אויף אַ דײַעטע!

איר מוזט פֿאַרלירן וואָג!

און באַלד האָט ער מיך דערלאַנגט אַ קאָנווערט מיט דריי פֿאַרשידענע קאָלירטע פֿילן אַז איך זאָל נעמען דריי מאָל אַ טאָג. דערצו האָט ער מיר געגעבן אַ פֿאַפֿירל מיט אַ גאַנצער מגילה, וואָס איך מעג עסן, און וויפֿיל איך זאָל עסן, און האָט מיך געהייסן קומען אין אַ וואָך אַרום. שלינג איך די פֿילן און קוק אויף דעם פֿאַפֿירל, דאָס הייסט: אויף מיין דײַעטע און גיי ביסלעכווייז אויס פֿון הונגער..

איך ווער שוואַכער פֿון טאָג צו טאָג. איך פֿיל אַז די כוחות פֿאַרלאָזן מיך...

פונקט צו דער וואָך בין איך ווידער איך גיי ווידער בײַם דאָקטאָר. ער עקזאַמינירט מיך ווידער. הערט אויס מיין האַרץ, נעמט מיין בלוט-דרוק, קוקט מיר אין די אויגן און וועגט מיך ווידער אָפּ, און טאַדלט מיר הלמאי איך פֿאַרליר ניט קיין וואָג -איך מוז אײך שטעלן אויף אַ שטרענגערער דײַעטע

מאכט ער צו מיר דער דקטאר ערנסט. איר האָט גאַרניט פֿאַרלאָרן קיין וואָג..

און ער גיט ציר וודער אַ פֿאַפֿירל דאָס הייסט אַ שטרענגערער דײַעטע. הייסט מיר ווייטער שלינגען דריי מאָל אַ טאָג די פֿילן.און זאָגט מיר שטרענג, אַז איך זאָל זײַן זייער אָפּגעהיט מיטן עסן. ווידער קוק איך אויפֿן פֿאַפֿירל און הונגער

Vider kuk ikh oyfn papirl un hunger gants geshmak.
 Ikh folg oys di diete pinktlekh. Mayn mogn tantst a shedim tantz. Ikh ken koyrn shlepn mayne fis..ikh fil... az ikh gey oys vi a likht..
 Punkt tsu der vokh bin ikh vider baym doctor. vider an ekzamination un tsu ende vigt er mikh vider op.
 -Ikh muz aykh shteln oyf an ander diete ! Makht tsu mir der doktor shtreng. Ir farlirt gornit keyn vog.
 Folg ikh der nayer diete un es shoyrn gor vi a foygele..
 Ikh ken koyrn shlepn mayne fis. Ikh fil az mayne koykhes farlozn mikh. un ven ikh darf geyn tsum doctor , muz ikh shoyrn nemen a taxi. Un vider gey ikh durkh a shtrenger ekzamination. Der doktor kneitsh dem shtern, pintelt mit di oygn, un ven er vegt mir vider op , zagt er tsu mir mit kaas
 -Ikh muz aykh shteln oyf an oysergeveyntlekher diete. Ir kent nit farlirn keyn vog.
 Un er git mir a nayem papirl , un heyst mir der nayer diete ophitn shtreng ven it iz mayn lebn in gefar Nem ikh di naye diete un zegn zikh mir it gants eydl. Ikh hoyb on tsu lebn oyf mayn eygene diete..Ikh es mayne libste maakholim un ikh fil mikh gants gut.
 In a vokh arum bin ikh vider bay mayn doctor. Er betrakht mir vider fun kop bis di fis vegt mir op, un tsu ende ,zagt er tsu mir mit a shmeykhl:
 -Ayer mogn iz tsufridnshtelend. Ir hot endlekh farloyrn vog. Geyt on mit der diete...

Extrait de Nor lakhn- Wolf Ivanski

גאָנץ געשמאַק.
 איך פֿאָלג אויס די דיעטע פינקטלעך. מײַן מאָגן טאַנצט אַ שדיים -טאַנץ. איך קען קוים שלעפן מײַנע פֿיס.. איך פֿיל אַז איך גיי אויס ווי אַ ליכט..
 פונקט צו דער וואָך, בין איך ווידער בײַם דאָקטאָר. ווידער אַן עקזאַמינאַטיאָן און צו ענדער וויגט ער מיך ווידער אָפּ.
 -איך מוז אײַך שטעלן אויף אַן אַנדער דיעטע! מאַכט צו מיר דער דאָקטאָר שטרענג איר פֿאַרלירט גאַרניט קײן וואָג.
 פֿאָלג איך דער נײַער דיעטע און עס שוין גאַר ווי אַ פֿויגעלע
 איך קען קוים שלעפן מײַנע פֿיס. איך פֿיל אַז מײַנע כוחות פֿאַרלאָזן מיך. און ווען איך דאַרף גײן צום דאָקטאָר, מוז איך שוין נעמען אַ טאַקסי. און ווידער גיי איך דורך אַ שטרענגער עקזאַמינאַטיאָן דער דאָקטאָר קנעייטש דעם שטערן, פינטעלט מיט די אויגן, און ווען ער וועגט מיר ווידער אָפּ, זאַגט ער צו מיר מיט כעס:
 -איך מוז אײַך שטעלן אויף אַן אויסערגעוויינטלעכער דיעטע. איר קענט ניט פֿאַרלירן קײן וואָג.
 און ער גיט מיר אַ נײַעם פּאַפּירל, און הייסט מיר דער נײַער דיעטע אָפּהײטן שטרענג ווען איט איז מײַן לעבן אין געפֿאַר. נעם איך די נײַע דיעטע און זעגן זיך מיר איט גאַנץ אײַדל. איך הױב אָן צו לעבן אויף מײַן אײַגענע דיעטע צו לעבן אויף מײַן אײַגענע דיעטע.. איך עס מײַנע ליבסטע מאַכלים און איך פֿיל מיך גאַנץ גוט.
 אין אַ וואָך אַרום, בין איך ווידער בײַ מײַן דאָקטאָר. ער באַטראַכט מיר ווידער פֿון קאָפּ ביז פֿיס און וועגט מיר אָפּ, און זאַגט צו מיר מיט אַ שמײכל:
 - אײַער מאָגן איז צופֿרידנשטעלענד!
 איר האָט ענדלעך פֿאַרלירן וואָג .
 -גײט אָן מיט דער דיעטע...
 אוסצוג פֿון : נאָר לאַכן -וואָלף איוואַנסקי